

## REFERENCES

- A lot of ground. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/a+lot+of+ground>.
- Adelnia, A., & Dastjerdi, H. V. (2011). Translation of Idioms: A Hard Task for the Translator. *Theory and Practice in Language Studies*, 1(7), 879–883. Retrieved from <http://dx.doi.org/10.4304/tpls.1.7.879-883>
- Al-shawi, M. A., & Tengku Mahadi, T. S. (2012). Strategies for Translating Idioms from Arabic into English and Vice Versa. *Journal of American Arabic Academy for Sciences and Technology*, 3(6), 139–147. Retrieved from [http://www.amarabac-magazin.com/fileadmin/images/pdfs/AMARABAC\\_3-6\\_139-147.pdf](http://www.amarabac-magazin.com/fileadmin/images/pdfs/AMARABAC_3-6_139-147.pdf).
- Al-Musawi, Numan M. (2014). Strategic Use of Translation in Learning English as a Foreign Language (EFL) among Bahrain University Students. *Comprehensive Psychology*. 3. Retrieved from <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.2466/10.03.IT.3.4>
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. New York: Routledge.
- Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Routledge: Abingdon.
- Bardos, J. (2000). *Az idegen nyelvek tanításának elméleti alapjai és gyakorlata. [The theory and practice of foreign language teaching]* (Nemzeti Tankönyvkiado).
- Bassnett, S. (1994). *New accent-Translation Studies*. London & New York: Routledge.
- Before. (n.d.). (2010). *Random House Kernerman Webster's College Dictionary*. Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/before>.
- Before. (n.d.). (1992, 2004, 2011, 2012) *Collins COBUILD English Usage*. . Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/before>.
- Bell, Roger T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London & New York: Longman.
- Bilal, H. A. (2012). Stylistic Analysis of The Voice. *International Journal of Linguistics*, 4(3). Retrieved from <http://dx.doi.org/10.5296/ijl.v4i3.2326>
- n.d. "Charles Dickens." *Britannica Online Encyclopedia*. Retrieved from <https://www.britannica.com/print/article/162141>
- Chaer. Abdul. (1984). *Kamus Idiom Bahasa Indonesia*. Flores: Nusa Indah.

- Chaume Varela, Frederic. (1998). "Textual Constraints and the Translator's Creativity in Dubbing". In Beylard-Ozeroff, Ann, Jana Kralova and Barbara Moser-Mercer (eds) *Translators' Strategies and Creativity*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 15-22.
- Comeback. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/comeback>.
- Cowie, A. P. and R. Mackin. (1975, 1983). *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English*. Oxford: Oxford University Press.
- Dabbs, J. M. (1982). *Making Things Visible*. Beverly Hills: Sage.
- Davies, Maria Gonzales. (2004). *Multiple voices in the translation classroom: activities, tasks and projects*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Dead as a doornail. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/dead+as+a+doornail>.
- D. Walter. ed. (2005). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- E. R. Palmer. (1976). *Semantics a New Outline*. Australia: Cambridge University Press.
- Fahrizky, Rindang Barta. (2015). *English-Indonesian Translation of Idiomatic Expressions In John Green'S The Fault In Our Stars*. Undergraduates Thesis, Universitas Negeri Semarang.
- Fernando, Chitra and Flavell, Roger. H. (1981). *On Idiom: Critical View and Perspective*. Exeter: University of Exeter Press.
- Fernando, C. (1996). *Idioms and Idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press.
- Georgakopoulou, Panayota. (2009). *Subtitling for the DVD Industry. Audiovisual Translation. Language Transfer on Screen*. Ed. Jorge Díaz Cintas and Gunilla Anderman. Palgrave and Macmillan: 21-35. Pdf.
- Grant, L. & L. Bauer. (2004). "Criteria for Re-defining Idioms: Are we Barking up the Wrong Tree?" *Applied Linguistics* 38-61.
- Habizar. (2016). *The Translation Of Idioms From Indonesian Into English In Ziarah*. Dissertation. Kuala Lumpur: University Of Malaya.
- Hashemian, M., & Arezi, A. (2016). A Study of Applied Strategies in Translating Idiomatic Expressions in Two Movie Subtitles: Bring It On & Mean Girls. *Research in English Language Pedagogy*, 3(2), 80–93. Retrieved from [relp.khuisf.ac.ir/article\\_533633.html](http://relp.khuisf.ac.ir/article_533633.html)
- Hatim, B., & Mason, I. (2001). *Discourse and the Translator*. London: Longman.

- Holly. (n.d.). (2011). *American Heritage® Dictionary of the English Language*, Fifth Edition. Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/holly>.
- House, J. (2015). *Translation Quality Assessments*. New York: Routledge.
- Howwar, M. (2013). Seeking the nature of idioms: A socio-cultural study in idiomatic English and Arabic meanings. *International Journal of Scientific and Research Publications* 3(2), 1-3.
- Joodi, Abdul Majeed Hameed (2012). A Study of Problems of Learning In Translating Idioms. *Journal Of College Of Education For Woman*, 23(4), 1212–1217.
- Khoiriyah, Fithrotul. (2017). *An Analysis of taboo words translation in John Steinbeck's Of Mice and Men*. Graduating paper. State Islamic University Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Klaudy, Kinga. (1994). *Languages in translation*. Budapest: Scholastica.
- Kuswara, Suryani Daniar. (2007). *The Analysis of Translation Method Taken from the Movie Entitle "Bee Movie"*. Unpublished Paper. Bandung: STKIP Siliwangi Bandung.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Large-hearted. (n.d.). (2011). *American Heritage® Dictionary of the English Language*, Fifth Edition. Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/large-hearted>.
- Larson, M. (1984/1988). *Meaning Based translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanhan, New York & London: University Press of America.
- Laurence, Periine. (1991). *Sound and Sense*. London: Harcourt Brace College Publisher.
- Laurence, Periine. (1997). *Sound and Sense: An Introduction to Poetry*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Levinson, Stephen. C. (1983). *Pragmatics*. London: Cambridge University Press.
- Look after. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/look+after>.
- Luyken, Georg-Michael et al. (eds.). (1991). *Overcoming Language Barriers in Television: Dubbing and Subtitling for the European Audience [M]*. London: University of Luton Press.
- Maxwell, Joseph A. (1996). *Qualitative Research Design*. United State of America: Sage Publication.inc.

- Morduš, Mihaela. (2015). *Idioms and Their Translation in Films*. Diploma Thesis. Filozofski fakultet u Zagrebu, Department of English Language and Literature. [mentor Broz, Vlatko]. Retrieved from [darhiv.ffzg.unizg.hr/id/eprint/5563/1/Idioms%20and%20their%20translation%20in%20films.pdf](http://darhiv.ffzg.unizg.hr/id/eprint/5563/1/Idioms%20and%20their%20translation%20in%20films.pdf).
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International Ltd.
- Newmark, Peter. (1981). *Approaches in Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Nida, Eugene A. (1964). *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principle*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, Eugene. A. & Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Nida, Eugene A. & Charles R. Taber. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Ogden, C.R. & Richards, I.A. (1923). *The Meaning of Meaning*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Oktay Yağiz & Siros Izadpanah. 2013. Language, Culture, Idioms, and Their Relationship with the Foreign Language. Finland: Academy Publisher. *Journal of Language Teaching and Research*, 4(5), 953-957.
- O'Dell, Michael McCarthy & Felicity. 2002. *English Idioms in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pastry cook. (n.d.). (2003-2008). WordNet 3.0, *Farlex clipart collection*. Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/pastry+cook>.
- Peaty, D. (1983). *Working With English Idioms*. Edinburgh: Thomas Nelson and Sons Limited.
- Pick pocket. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/pick+pocket>.
- Punch, Keith F. (1998). *Introduction to social Research: Quantitative and Qualitative approach*. London: Sage.
- Rakieh, B. A., Al-saidat, E. M., Alshammari, J. N., & Rabab'ah, K. A. (2014). Translation of Cultural Bound Color-Based Idioms: A Case Study of Jordanian BA English Students. *International Journal Of Translation*, 26(2). Retrieved from [https://www.academia.edu/19890781/Translation\\_of\\_Cultural\\_Bound\\_Color-Based\\_Idioms\\_A\\_Case\\_Study\\_of\\_Jordanian\\_BA\\_English\\_Students](https://www.academia.edu/19890781/Translation_of_Cultural_Bound_Color-Based_Idioms_A_Case_Study_of_Jordanian_BA_English_Students)
- R. E. Asher & J. Y. M. Simpson. (1994). *The Encyclopaedia of Language and Linguistics*. Oxford: Pergamon.

- Shakernia, Shabnam. (2013). "Formal and Dynamic Equivalence and Newmark's (semantic and communicative translation) translating theories on two short stories." *Merit Research Journal of Education and Review* 2(1), 1-7, doi:ISSN: 2350-2282.
- Silva, Janailton Mick Vitor da. (2015). Translation of Idioms: An Analysis of Official Subtitles in The TV Series Bates Motel. *Belas Infiéis (ResearchGate)* 4 (3), 7-20.
- Shojaei, Amir. (2012). Translation of Idioms and Fixed Expressions: Strategies and Difficulties. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(6), 1220-1229. Retrieved from <http://dx.doi.org/10.4304/tpls.2.6.1220-1229>.
- Spears, Richard A. (2005). *Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. United States of America: The McGraw-Hill Companies, Inc.
- Spears, Richard A. (2000). *NTC's American Idioms Dictionary Third Edition*. United State of America: NTC Publishing Group.
- Sponge away. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/sponge+away>.
- Stake. (n.d.). (2011). *American Heritage® Dictionary of the English Language*, Fifth Edition. Retrieved from <https://www.thefreedictionary.com/stake>.
- Strassler, Jurg. (1982). *idioms in English: a Pragmatic Analysis*. Tubingen: Gunter Narr Verlag.
- Stul, Bradford T. (1961). *The Elements of Figurative Language*. Longman: Florida Atlantic University
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitati, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Taylor, S.J. & Bogdan, R.. (2007). *Introduction to qualitative research methods: The search for meanings*. New York: John Wiley.
- Verma, Rakesh & Vasanthi Vuppuluri. (2015). *A New Approach for Idiom Identification Using Meanings and the Web*. Houston: University of Houston.
- Walk it. (n.d.). (2015). *Farlex Dictionary of Idioms*. Retrieved from <https://idioms.thefreedictionary.com/walk+it>.
- White, James Gordon. (1998). *Cambridge International Dictionary of Idioms*.

- Wikipedia contributors. (2019, April 22). Holly. In Wikipedia, *The Free Encyclopedia*. Retrieved from <https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Holly&oldid=893669303>.
- Xu., Lv. (2004). *Practical English Rhetoric [M]*. Beijing: Beijing: Tsinghua University Press.
- Yule, George. (2006). *The Study of Language*. London: Cambridge University Press.
- Zhang, Q. & Jiaqi, Wang. (2010). *Application of Functional Equivalence Theory in English Translation of Chinese Idioms*. 880-888.